



Contents

Contributors	vii
Transcription	xi
Foreword	
Badawi's Levels: The Benefit of a Second Perusal	xv
<i>Willem Stoetzer</i>	
Introduction	
The Continuum Model in a Changing Sociolinguistic Reality	1
<i>Zeinab A. Taha</i>	
Arabic Levels in Varying Contexts	
1. The Dialect of Farafra Oasis in the Western Desert of Egypt	19
<i>Manfred Woidich</i>	
2. Time and Tense in Basic Varieties of Arabic	43
<i>Kees Versteegh</i>	
3. LM YBLY MLK MBLŸ: The Namara Inscription, Line 4 Revisited	55
<i>Michael G. Carter</i>	
4. The Crucial Role of Context in Translating the Qur'an	65
<i>Muhammad Abdel Haleem</i>	
5. Linguistic Choice and Narrational Innovation	
in Yusuf Idris's "ʔArxaṣ Layālī"	89
<i>Margaret Larkin</i>	

Challenges to the Levels Model

6. Entangled Pyramids and Rainbows: On Challenging the Divide in a Written Mixed Text 101
Gunvor Mejdell
7. The B-Prefix as a Tense Marker in *ʕĀmīyyat al-Muḥaqqafīn* 113
Hanady Tawwakol
8. *ʕĀmīyyat al-Muḥaqqafīn*: Conceptualization and Metaphor in *Mustawayāt al-ʕArabiyya al-Muʕāšira* 127
Karin Christina Ryding
9. Are Badawi's Levels of Contemporary Arabic Reflected in Facebook? 139
Shahira Yacout

The Levels and Teaching of AFL

10. Solving the Arabic Language Dilemma: First Steps 155
Munther Younes
11. A Contribution to the Lexicography of Egyptian Arabic (II) 179
Mustafa Mughazy and Devin J. Stewart
12. Arabic Embodied: A Morphological Romp through a Different 'Body Language' 209
Lisa J. White
13. Discourse Markers: Essential Tools in Spoken Arabic Diglossic Contexts 237
Mona Kamel Hassan
14. Communicative Proficiency: Teacher and Learner Needs for a Diglossic Situation 249
Waheed Samy
15. Arabizi: A Writing Variety Worth Learning? A Revisit 263
Mona Farrag Attwa

- Bibliography 277